Te noere a **Temeio**

ÈNATA

Mou maakau o te Vivini o te tau Faè Hāmani Tuatahi

E tau taetae keî oko tenei i haahanatia no te hana o te èo, te èo paotū, te haa, te hakatu o te haa. E ìò no te haaneke atu me te hakaìte i to tātou hakatu. Te nui o te haa, e vai nei i Porinetia farani, te kēkē o te èo, te haa tumu, ia ìò he taetae nui. Tenei tau hakatu kē, hakatu kē e ìò, no ta tātou tau tōìki, e haatutina i to ātou haa tumu ma te pepeù i to ātou koekoe i vaho, ma te hakako i te pakaihi i to âtou èo, i to ātou haa tumu.
Te tau ènata i haamau i tenei tau patutina hana, ua àve mai i ta ātou pātoko no te haameitaì atu te haa ènata no oìoì aè. O ta ù e haameitaì nei ia ātou atii me te tau tumu hakako o tenei piina te èo tupuna me te haa ènata.

Christian MORHAIN

Mot du Directeur de l'Enseignement primaire

Ces outils répondent à un souci de faire de la langue, quelle qu'elle soit, un facteur de développement et de construction d'identité. La Polynésie française est caractérisée par la diversité de son patrimoine linguistique et culturel qui gagne à être promue pour son extrême richesse. La connaissance de cette diversité permet aux élèves de construire les valeurs essentielles que sont l'ouverture aux autres et le respect de leur(s) langue(s) et de leur(s) culture(s). Les acteurs de cet ouvrage ont ainsi apporté leur pierre à l'édifice pour la valorisation et la transmission du patrimoine polynésien. Je tiens à les remercier tout particulièrement ainsi que les formateurs de la cellule LCP.

Christian MORHAIN

Label européen des langues

I òto o titahi mataèinaa o Huahine,
e haapei nei te tau huaa faè i te koìna noere.
Tataèka mai nei hoì hua â.

E mata tiòhi memao āa Temeio me to ia paafio !

- Àuē ! Àè he mea ta taua tumu àkau no te noere me te tau haakanahauìa !

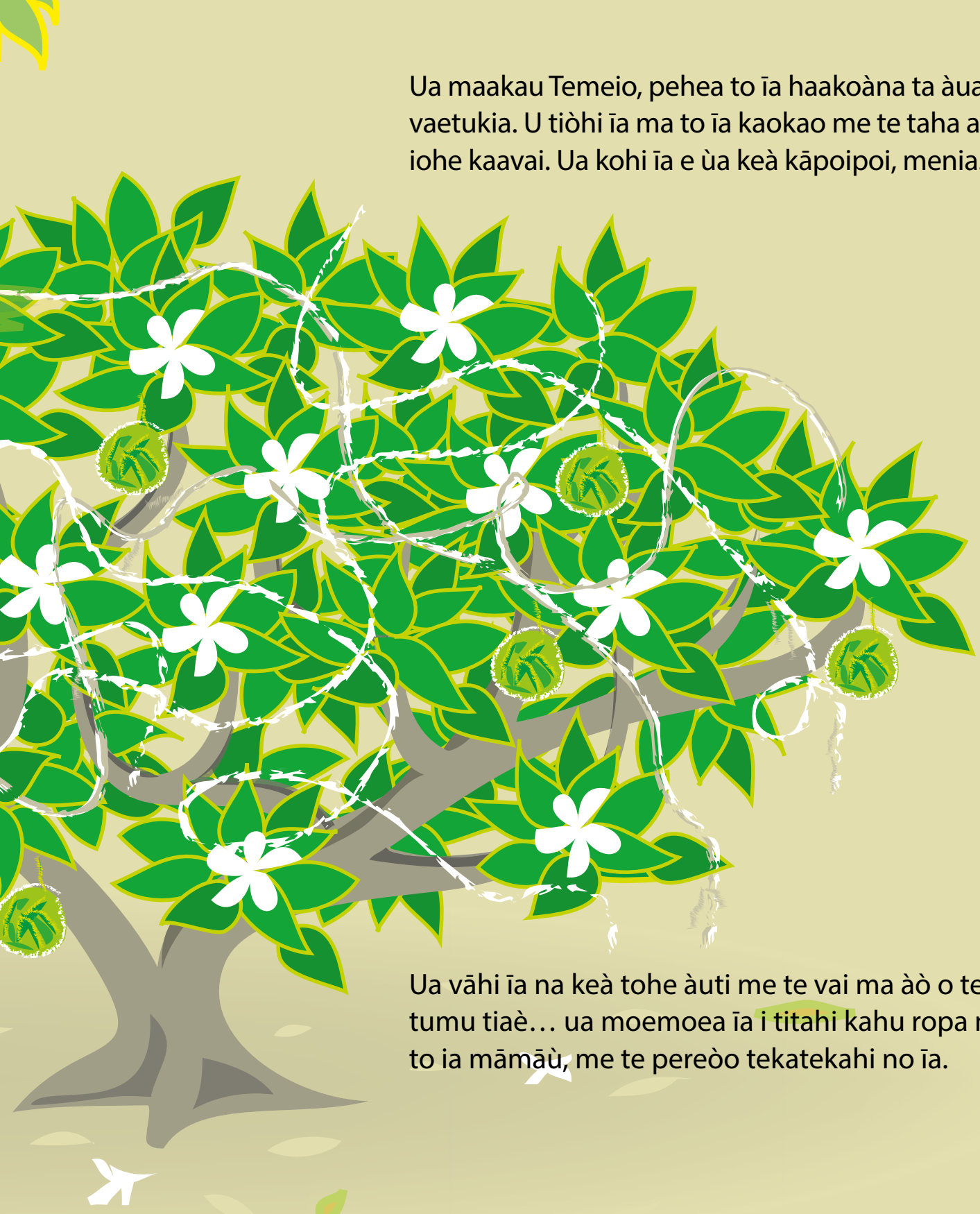
- Ūmoì òe e pukina e māmāù ! E kanea au i ta taua !

U kaituto Temeio, pehea to ia hana i ta àua tumu àkau noere. U tiòhi īa tohe papua, paotu te tau tumu àkau e hei. Ua hia to ia koekoe e too i te tumu tiaè. Ua kohi īa i te ùmiùmi o Peà, te hei hanatia me te àu poà, te pōpō àu poà no te haakanahau i ta àua tumu àkau noere.

- Māmāù ! Māmāù ! A tiòhi ! Ua pei ta taua tumu àkau noere, ua toe aneiho te vaetukia.

Memae te houpo o māmāù.

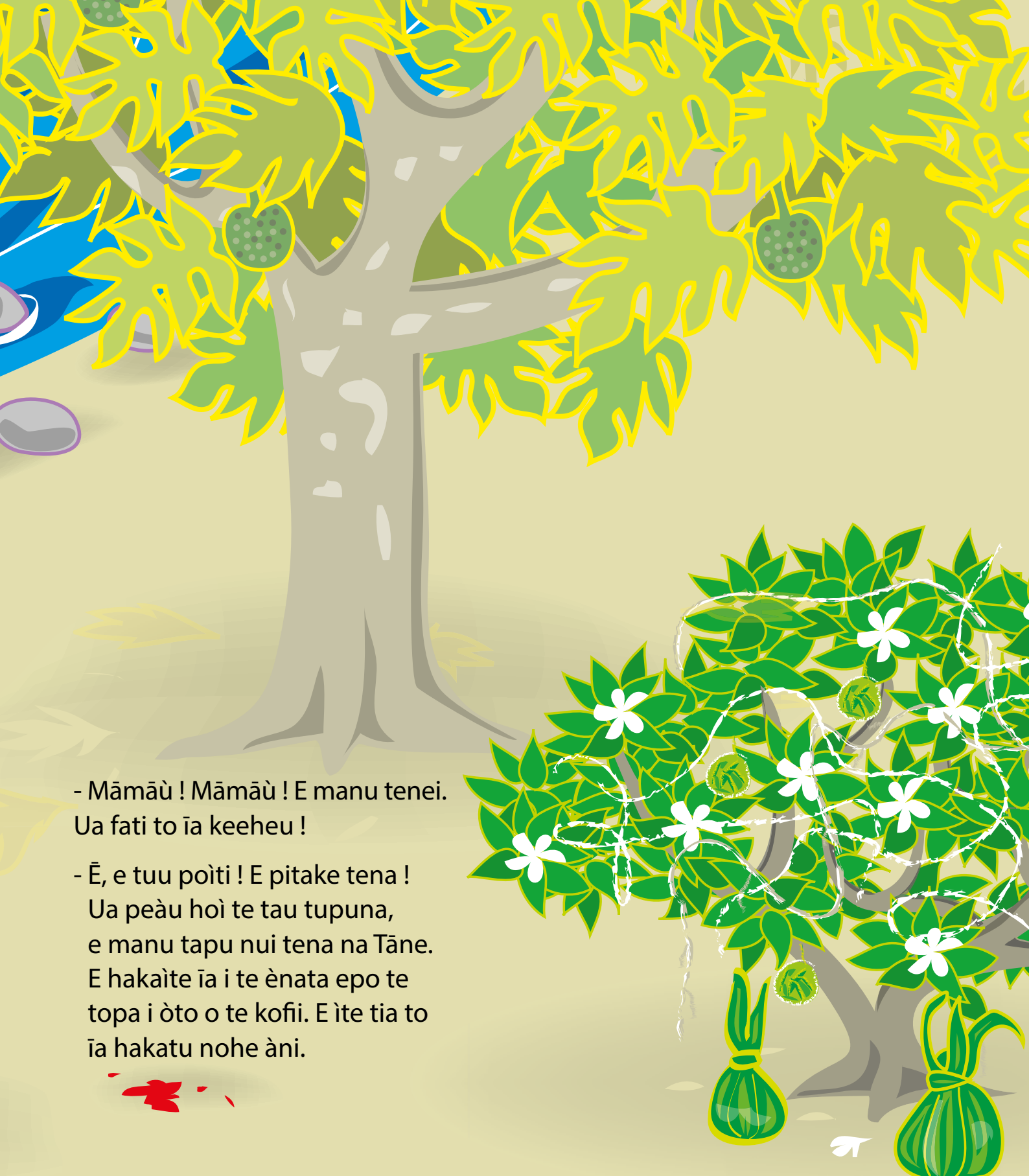
Ua maakau Temeio, pehea to īa haakoàna ta àua vaetukia. U tiòhi īa ma to īa kaokao me te taha atu iohe kaavai. Ua kohi īa e ùa keà kāpoipoi, menia.



Ua vāhi īa na keà tohe àuti me te vai ma àò o te tumu tiaè… ua moemoea īa i titahi kahu ropa no to ia māmāù, me te pereòo tekatekahi no īa.

- KIU…KIU…KIU…

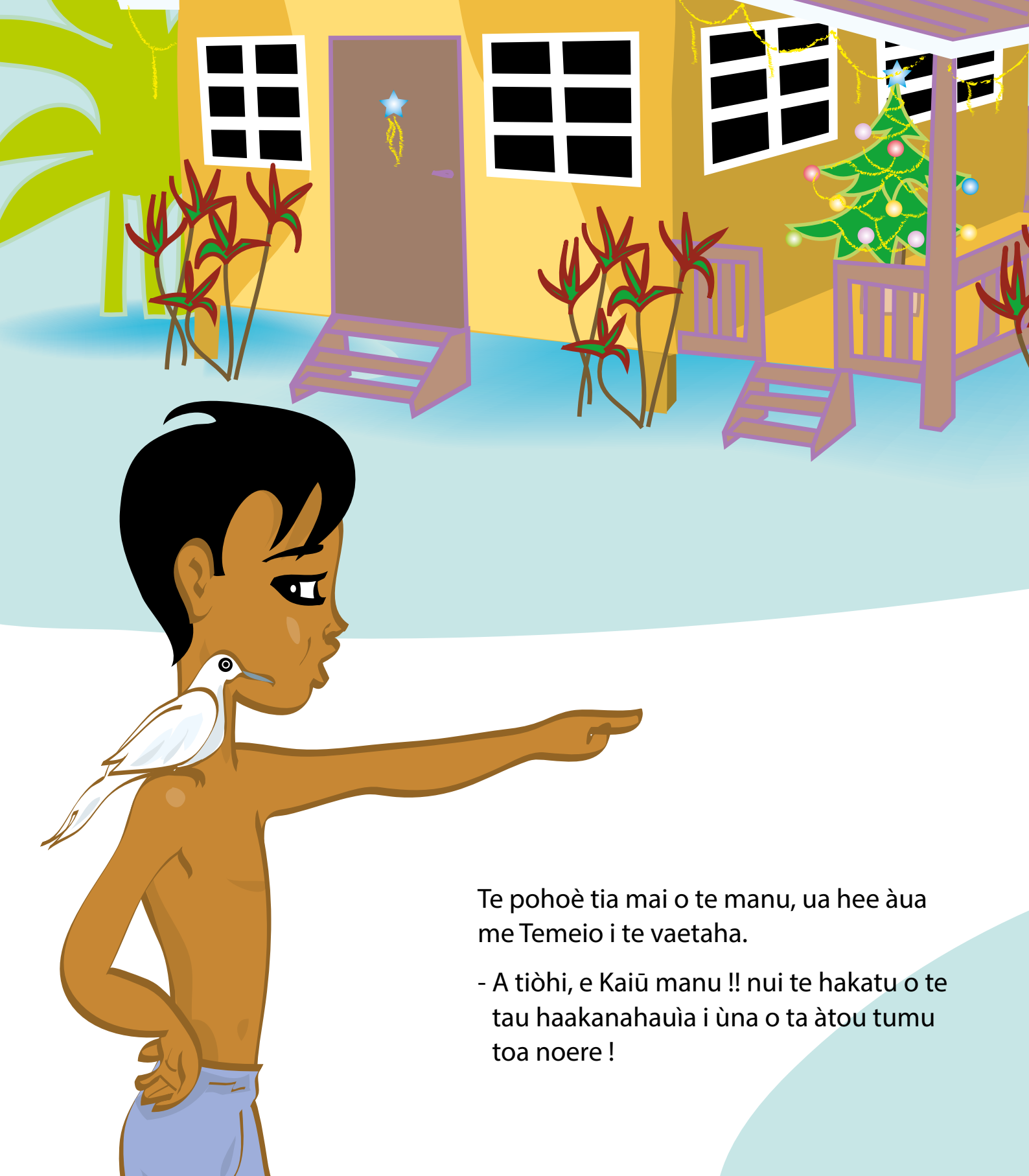
Kiiete Temeio.



- Māmāù ! Māmāù ! E manu tenei. Ua fati to īa keeheu !

- Ē, e tuu poìti ! E pitake tena ! Ua peàu hoì te tau tupuna, e manu tapu nui tena na Tāne. E hakaìte īa i te ènata epo te topa i òto o te kofii. E ìte tia to īa hakatu nohe àni.

U haapei te mahaì i te kohata o te manu i òto o te faè me te apuu ia īa.



Te pohoè tia mai o te manu, ua hee àua me Temeio i te vaetaha.

- A tiòhi, e Kaiū manu !! nui te hakatu o te tau haakanahauìa i ùna o ta àtou tumu toa noere !

I mua o ta īa tumu àkau noere, tahe te ūe o Temeio.

- Ūmoì e ūe e Temeio!

Kiiete Temeio. Ua ìte te pitake i te teào.

I te pō noere. Puàha te tau faè i te àma noere. Ua puàpuà te tau àma nohe tumu toa. Oia aneiho à, i òto o te faè poà, koè nui.

- E te hoa e, ua tihe i te āva e hua au io ù.
Vaièi nui no to òe haapaòtia mai i aù.

Ua ōna te pitake …. me te naò tohe āta àni. Ìte tia me he koki ahi i hope o to ia veò.

- Māmāù ! Māmāù ! A tiòhi ta taua tumu tiaè ! Mea ùna kanahau ! Ena me te tau vaetukia !

- Àue te koakoa e !!!

Hopu pe māmāù i ta ia moopuna.

LE NOËL DE TEMEIO

Dans un district de Huahine, toutes les familles préparent activement la fête de noël. En effet, le grand jour approche.

Temeio et sa grand-mère les regardent de loin.
- Nous n'avons ni arbre de noël ni décorations !
- Ne t'en fais pas Grand-mère ! Je vais nous en décorer un.

Temeio se demande comment il va s'y prendre. Il regarde tous les arbustes de la cour et porte son attention sur un plant de Tiare tahiti. Il ramasse quelques 'ohinahina, des taino'a et des balles en feuille de cocotier pour décorer son arbre de noël.

Temeio songe aux cadeaux qu'ils pourraient avoir sa grand-mère et lui. Il regarde autour de lui et se dirige vers la rivière. Il choisit deux pierres bien rondes et bien lisses. Il les enveloppe dans des feuilles de autī, les pose sous le pied de tiare tahiti… et il rêve d'une belle robe pour sa grand-mère et d'un vélo pour lui.

CUI, CUI, CUI…
Temeio sursaute.
- Grand-mère ! Grand-mère ! Voici un oiseau. Il a une aile cassée.
- Oui, mon enfant ! C'est une sterne blanche ! Les ancêtres disent que c'est l'oiseau sacré de Tāne. Il protège les personnes des dangers. On peut voir sa constellation dans le ciel.

Le petit garçon aménage un coin pour l'oiseau dans la maison et prend soin de lui.

Une fois l'oiseau guéri, Temeio et lui vont se promener dans le village.
- Regarde Petit oiseau, ils ont une multitude de décorations de noël !

Devant son arbre de noël, Temeio verse des larmes.
- Ne t'en fais pas !
Temeio sursaute. La sterne blanche sait parler.

C'est la nuit de noël. Toutes les maisons sont illuminées. Les guirlandes électriques resplendissent sur les sapins. Hélas, dans la maison en palmes de cocotier, ce n'est pas le cas.

Cher ami, je dois rentrer chez moi. Je te remercie de t'être bien occupé de moi.

La sterne blanche s'envole et… disparaît dans les cieux. On aperçoit une traînée de poudre scintillante à l'extrémité de sa queue.

- Grand-mère ! Grand-mère ! Regarde le pied de tiare tahiti ! Qu'il est beau ! Et il y a des cadeaux !
- Oh ! Quel bonheur !
La grand-mère enlace son petit-fils.

KANEA TIA
Christine ARAKINO, hakatoo hana hāmani no te èo paùmotu
Varinka TEAHUI, Tumu hakako no te èo tahiti
Rufina TETUMU, Tumu hakako tapatapa
Vania DEANE, Tumu hakako no te èo tahiti
Xavier HEITAA, Tumu hakako no te èo ènata
Robert TEHAAMOANA, Tumu hakako no te èo tahiti

HAKATOOTIA TUMU HANA
Christine ARAKINO

PATUATATIA E
(meia te tau ata i putuata ìa e TEHAAMOANA Robert)
Mickey MOTO

AAHITIA NO TE TUMU HANA
Ernest MARCHAL, Mata àama o te hana hāmani o te tau èo tupuna

KANEATIA ME TE HAKATOOTIA I TE HANA
Mirose PAIA, Tumu hakako o te paòto hāmani tiketike tuutia io te DEP

HAATEE I TE HANA
Christian MORHAIN, Vivini kaùoo no te tau Faè hāmani tama hou

TE HAATOITOITINA TAPA HĀMANI
OBA COM

ÒOMITIA E
STP Multipress

Faè hāmani tama hou
Pū hana no te hakakoìa i te tau èo tupuna me te haaènana
©DEP- Cellule LCP
Dépôt légal : décembre 2012
Hakateeìa Hau o te hana hāmani

E pohoè nei Temeio me toia māmāù i òto o titahi kaīu faè poà i Huahine. Tataèka mai nei te koìna pō. È ua ūe oko māmāù, no te mea àè a àua haakanahauìa me te vaitukia. Tihe mai nei titahi manu kē anatu, e pitake manamana…

www.ebooks.education.pf